

K

A. N. N. O 1727
Journal Gelouden In 't Comp.
schip Zuyk gemonteert
metio stücken canon a 12 lb.
20 a 6 lb. 6 a 3 lb. en o bassen
bemand met 153 copen, Zoo
Zevarende als Militairen
persoonen Zijlende van de
krabo de god hoop haer
Sataria door mij Gelou
den Schipper Jan Slijns

God verleen ons een
Oyghoüde Zijse.

1727

April

Saterdag Den 19^{en} April 'smorgens om voor middag
D'wint Z.O: dog midft dood stil ligten ons
dagelijc anchor met voor nouen om
ligten ons daglijc: nader aan d' noorder walte weyden wij
anchor. wij d' word in d' s-clopon lagen om onder
Zijl t' honnonhoonen tot roon: anchor
nog niet slijns wbesen d' ont d' Z.O:
stijft door d' wajen waren doon gmoetsak
om voor ons slijns anchor t' Eljeven leggen
in gelogentloet ad t' wagen voor d' door den
dag

1724

Wilt de Van Cabo de Goede Hoop

april

Vervolg van den 19^{en} dag ... als boven door ...

streek de Ecker
Lelandion

streek de Ecker
Leyn

Sonntag

den 20^{en} d' smorgens ... tot Laber ...

lichte onweers
groot voor den
goden schijnt
lijnen de Ecker

quamen den an
ken

P. 18. q. 24 m.

N. wist.

Maandag

den 21^{en} d' smorgens ... variabel en stil ...

laal en met de
hoed water lichte
on an hergaan
ouder Lij.

anker

Va Patarris

1724

april

Vervolg van 20^{en} anker gaan onder Lijl also
plegt en boog med' s' lijx ...

ditte boord
en s' luyd in

Dingsdag

den 22^{en} d' smorgens en voor d' middag die
N. W. ten N. N. t' W. klagen ...

stien ons klug
dagly anker op d'
boog

boog

1727

April

Dijlen de Van Cabode Goede Hoop

Stoken poegten boog
fouwe rize
Wolling of fting end
Boegon of de rias

Vervolg van den 22^{de} boog en ploegten wij de
ancherb en beegon de wouling of de ftingen
en Boegon of de Lawb nemen ook de fop halstob mit
foub ondergang pelen de leuwen bilt wts N^o ma
giffing 10 a 11 mijl van ons ladden door die fting
van 100: paem groont waedig Land grond mit
fwael fteppen fnaegts als booren.

Woensdag

Stauderijt fize

Den 23^{de} fmorgens en voor d middag d wind aant
N. N. N. N. N. t W. Dridf Brand Z^o maar d en
gewoef d^o: =^o Eol der weer mit Loub of gang
= on den goon land fien ftoeden ons =^o o
Z. O: t Z: aan of d middag was ons gogift =^o
gekoppeld Z: W. W mijl gogift Z. Br: V: 24 gr.
17 mi: Congat V: 24 gr: 24 mi: de boord d. Z. Br: V:
24 gr: 29 mi: ftime den Z: O: aan mit Begint d:
na middag ftecken d^o ruff in grond en voor
maer Z^o: d wind N. W: L: N: en W: W: N: W: W: t
N: fteff gevoeld maer Z^o: en onder Z^o: = mit
doubt brouken lugt fnaegts als booren.

Dweeren in d
maer Z^o

Donderdag

o: Z. O: aen

o: Z. O: aen

deeggen compass
V: 18 of 20 g: m: W: t

Den 24^{de} fmorgens en voor d middag d wind
aant W: W: 1 N^o: mit onder Z^o: =^o fwaer of de joub
lugt mit foub of gang ftime den ons =^o Z. O: t O:
aan fmid dags giffin d =^o oerb van d maal Z. O: 42
mijl gogift Z. Br: V: 36 gr: 29 mi: Congat V: 29 gr: 28 mi
d. boord en Z. Br: V: 36 gr: d in go doto ftime d oerb =^o
o: Z. O: aen of doto d: Loggen ons =^o aen ab d. V: 20 gr: 600 g
d maer na d middag fwaer en fnaegts d wind W: d. N:
W: N: W: N: W: t. W: onder Z^o: en B: joub en fteff gevoeld
maer Z^o: = mit d^o: d: joub d wouwen bint d: d en joub wouwen

1727

April

Sa Batarria

Vrijdag den 25^{de} fmorgens en voor d middag d wind

Ammer d: aen
Loggen mit d: oeg
aen d: Z:
Loogt Z:
waerligt mit
N: N: W:

aant N: W: N: W: t N: W: Z: W: W: on den Z^o: en fteff
gewoef mar Z^o: =^o brouken lugt mit boegen
of d middag gidee ons =^o oerb en d: B: joub d V: 1 Amal
o: Z. O: 44. mijlen d gifte Z. Br: V: 37 gr: 29 mi: Congat
V: 42 gr: 27 mi: ftime den oost aen na d middag fwaer
en fnaegts d wind W: Z: W: Z: W: 1: W: en weer W: Z: W:
woeft fteff gewoef mar Z^o: =^o mit d: b: h: d: en fwaer
broug d lugt mit wouwen blaagen mit boegen V: d: boer
wagt waeren genookdacht mit d =^o of om d W: Z: W: d W: t
Loggen door d: en rojt d: o: f: e: j: f: d: d: wouwen d: o: d: o:
ons f: e: j: o: a: e: j: d: en ladden bint d: d: w: d: l: e: j:
mit N: N: W: fnaegts moer weer

Saterdag den 26^{de} fmorgens en voor d middag d wind

Loggen rogen waeg
R: 18 gr: 26 mi: m: W:

W: Z. O: Z: 20. fteff gewoef d: maer Z^o: =^o mit wouwen
vlaggen of d middag gidee ons =^o oost 27 mijl d
gogift Z. Br: als booren Congat V: 18 gr: 2: m: m: a:
d middag fwaer d: d: n: aegts d wind aant Z: t: 20
och Z: W: fteff gewoef mar Z^o: =^o Lard d: b: j: o: d: en
mit fwaer wouwen blaagen d: o: mit Laeg d: L: j: n: d
vermeegt och afnemen d =^o o: d: r: o: d: om wouwen

Zondag den 27^{de} fmorgens en voor d middag d wind aen

FP 20 gr: 20 mi: m: W:
FP 19 gr: 22 mi: m: W:
waerligt
aen d: t: Z: aen

f W: Z: W: N: W: W: N: W: Brand: on fteff d: o: =^o
moer weer mit d: d: d: d: o: d: d: wouwen lugt
d: maer Z^o: of d middag was ons gogift =^o V: d:
maal o: 17 mijlen d: en wouwen of d gogift Z. Br: d: r:
37 gr: 18 mi: als booren en och Congat V: 16 gr: 29.

Maï

Leilende van de Cabo de Goede Hoop

Vervolg van p^{mo} mij waer door vj stek s'ingeden
op d' middag gibten ons = over o: 32: mijl g'gijft
6: 1: 36 q: 40 m: als vooen longt N: 60 q: 1 mi: en
na d' middag h'v'ogen lar d' ha vaade iust den l'ij
mit laagte en rogen in t' d' glas mahou ons marz
dicht en f'itken d' boll' in ons b'z'as m' vooits savonds
en snage d' wind Z: t. o: L: on Z: W: t' L: storm en
ooh' l'ard' blagen swaard' ha vadigen oprijvend
l'igt mit vool laagte en rogen als mod' loog' L'ard'
ijst den Z: in L: 1: W: mahou ons groot L'ijl' d'igt
en f'itken ons sah op f'itken toe ind' caat' N: d' l'ar
vool door t' iust f'et' van wind l'ijpen on d' o: t:
L: on d: L: E'lon den mit een g'f'wigt' f'ok' s'ien
vongroot' f'uk' l'oud' v'rij' ons L'ijp' d'ijoen' f'w'k
mondoor en doncher mit h'ou' d' ch'ou'nd' waer
na l'ot' g'leek = on den d' L'ard' god' L'ij' g'd'ra'k' L'ard'
vool out' g'arn.

Strom
Hoek op f'w'or
f'ien d' een groot
f'rik' l'oud' d'ijoen

Vrijdag

Den 2: d' smorgens en vooe d' middag d' wind an
L: W: L: 44: 1: L: mit afnomen d' = o'w' l'ij' ag'ij
l'igt mit f'ou' op gang mahou ons marz: N: 3: w'off
in d' voo'm: d' wind L: W: L: W: on L: W: L: ooh'
W: L: L: mit g'roo' d' marz: = o'w' g'ron' l'ijp'
goud' waer op d' middag waer ons g'gijft = over o: 32:
leij' N: 34: mijl d' g'gijft L: C'as d' d' N: 36 q: 40 m:
als vooen longt van 62: q: 14 m: vooen d' L:
d' N: 36 q: 43 m: na d' middag en snage d' d'
wind W: L: 44: g'roo' d' marz: monder d' =
fontij' d' storm l'ij' on op d' vooen d' l'ijp'
fontij' d' vooen v'rij' rogen

MP 24 q: 42 mi m:
W: marz: 6:
Strom
leas' een storm
Hoek aen

Maï

Na Natala.

Saterdag d' 3: smorgens vooe d' middag d' wind
aan t' W: L: N: mit onder L: = in storm l'ij' on
f'w'adig doncher l'ijp' mit = vooen v'rij' rogen
g'f'f'ond' L'ard' iust den L: W: on N: W: L: on
anderon op l'atend' mit iust gaan van d' dag
wage mahou l'ot' voo' marz: dicht = in l'ijp'
f'ind' d'oh' on t' groot' marz: op d' brand' l'ou'
loogen voo' middag storm = in l'ard' l'ij' on
d' h' d' b'ij' d' en l'igt en fontij' d' rogen l'ag' on
mit f'w'or v'omongt op d' middag g'f'f' on
= over o: v'ol'ij' N: 36 mijl d' g'gijft L: d' d':
4: 36 q: 43 mi longt N: 62: q: 34 m: on vooen
N: 36 q: 43 m: na d' middag savonds en snage
d' wind mijl f'el' d' d' N: W: N: W: L: W: mit
l'ard' g' loog' l'ij' f'w'adig' doncher l'ijp' mit
flag' rogen mit l'ou' d' loog' g'f'f'ond' L'ard' iust
d' N: W: L: W: on W: L: L: L'ard' mal' hand'
maahou ons groot' marz: dicht en g'g'ar' d' d'
d' f'el' vooen v'rij' vooe d' wind W: f: L: on
W: L: W: storm on = on t' iust vooen l'ij' on
on l'it' d' t' L'ard' mit ons g'f'wigt' f'ok' vooen groot'
b' d' d' L'ard' vooen loogen d' v'oth' ons f'el'ij' na
d' d' g'le' g'oud' l'ij' d' L'ard' v'ot' out' l'ijp' =

Strom
Koop' L'ard'

Loogen vooen
L'ard'

Zondag den 4: smorgens en vooe d' middag d' wind

aan t' W: on W: L: L: aen v'omond' toe on d' L:
v'rij' g'ere' d' = d' d' d' d' g'broken' op d' v'rij'
v'and' l'ijp' fontij' d' waer roogen ooh' op = l'ard' d'
goud' waer dag loog' L'ard' in t' b'gin van d' voo' middag
mahou

goud' marz: 6:

maj

vervolg van den 1^o Griffioen flappd bramz. = met variabel lichte moij ...

3 woonint groot marz? N: 1. 0 von mahood.

Vrijdag den 9^o

9^o smorgens en voor middag wind aan MP: 20: q: 21 mt. NW: Z: C: O: Z: Z: O: Z: en Z: O: flappd bramz. ...

Saterdag den 10^o

10^o smorgens en voor middag wind N: M: O: N: N: t: W: W: C: N: variabel bramz. = godd voor op middag gifton ont = ont ge oppeld ...

Sonday den 11^o

11^o smorgens en voor middag wind Z: O: t: Z: O: t: O: O: O: N: O: gonsvond marz: fliff bramz. ...

♀ N: 2: son matroef.

L.B.

maj

Vervolg van den 11^o L: O: V: 36 q: 28 mt. lough v: 36: q: 7: mt. boonden Z: broddes van 36: g: mt. nad middag savons en snagts ...

Maandag 12^o

12^o smorgens en voor middag wind N: t: O: N: t: W: N: N: W: en voor N: t: W: fliff bramz. ...

Dingsdag den 13^o

13^o smorgens en voor middag wind N: W: N: W: t: N: fliff bramz. ...

Loozin

maj

Wendag den 14^{en} D^e: smorgens en voor d' middag
 wind aant N. W. N. W. t. W. frisse mardz. en brandz
 = grove betogen luyt goet woev met den dagst
 hou al d' roven hiet ons groot mardz. en d' d' hiet
 voor mardz. op d' middag giften ons over de rove
 31. 2. mijl d' gogifte 2. D. N. 37 q: 6 m: als vooy
 luyt 14. 9 a. q: 19 m: na d' middag savonds fraght
 d' wint aan N. W. N. N. W. N. W. t. N. W. N. W.
 brandz mardz. fontijds friffen gese d' en noer
 minde = olt d' fontijds motogon goh goet woev
 met fond' ondergang fshou d' roven in ons mardz.

Zonderdag den 15^e smorgens en voor d' middag d'
 wind aant W. N. W. W. t. L' gomond mardz. en brandz
 = alte betogen luyt goet woev met den dagst fshou
 t d' ruff hiet d' mardz. op d' middag was ons gogifte
 = u' ooff 22 mijl gogifte 2. D. N. als vooy en luyt 4
 96 q: 26 m: broonden 2. D. N. 37 q: 2 m: na d'
 middag fraght d' wind W. t. N. friffe mardz. en
 brandz: = alte maj = eae noer

Vrijdag den 16^e: smorgens en voor d' middag d'
 wind W. t. N. N. mardz. ongen. d: = op labry
 d' donker en noer edder luyt goet woev met
 9 qeaten in d' dag waegt fshou d' roven int van
 mardz: Log d' roven int den 2. W. sson er ooy
 fraght waant aan op d' middag giften d' oov
 van 4 d' mael o: 24. mijl gogifte 2. D. N. 37
 q: 2 m: luyt luyt 9 d' q: 41 m: broonden en 2. D. N.
 36 q: 19 m: na d' middag savonds fraght d'
 wint W. W. N. W. W. N. luyt mardz.
 en brandz: = alte maj noer fshou
 d' rove noer walh d'

Saturday

maj

Zaterdag den 17^e: smorgens en voor d' middag
 wind N. N. W. N. W. en ook W. friffe en ook labry
 brandz: = grove luyt goet woev op d' middag
 giften d' = ons ooff 19 2/3 mijl van d' rove en gons d'
 97 q: 36 q: 35 m: luyt luyt 100 q: 16 m: na
 d' middag savonds fraght d' wind flapp d'
 Labry brandz: = alte maj noer

Zondag den 18^e: smorgens en voor d' middag d'
 wind W. N. W. N. W. N. t. o: labry luyt met
 woev luyt fshou d' roven d' ooy fshou d' roven
 met den dag al d' roven hiet voor mardz: met
 den dag fraght land int 2. 2. W. 2: 2: na giffing 13
 mijl van ons, luyt d' land anstredan
 giften als d' rove luyt giften middag gheve
 d' luyt d' = oov ooff 9 mijl d' gogifte 2.
 D. N. van 36 q: 19 m: luyt luyt 101 q: 3 m: broonden
 ons: volgons d' d' ooy roaffen d' graas = oart
 op d' 2: D. N. van 37 q: 2 m: luyt luyt van 94 q: 40 m:
 food at wij giffen op d' middag was d' broonden 2. D. N. 36
 q: 20 m: ooff an oov 16. mijl van fshou luyt
 als wij giffen op d' middag was d' broonden 2. D. N. 36 q:
 19 m: na d' middag savonds fraght d' wind N. t.
 o: N. t. W. N. N. W. gese d' mardz: = alte mardz
 luyt luyt fontijds van wijning roffen hou d' d' land
 anstred: met noer luyt door d' d' luyt luyt
 d' roven in d' na middag gel den luyt luyt ooy
 2. W. 2: 2: na giffing 14 a 15. mijl van ons hiet in d'
 mardz:

Maandag 19^e: smorgens en voor d' middag d' wint
 N. N. W. N. W. en W. friffe gese d' mardz: = alte
 betogen trawatig luyt met roffen luyt luyt ooy
 9 mijl fshou t d' en 3. ruff.

in

Lijstende Van Cabode Gade loope

maij

Zaterdag den 24. Smorgens en voor middag

... ruffinge ... wind ... 16 mijlon ... 103 q ... 2 rifft ...

Q matijs = christiaan matt. gestorven

Q clauw aronb matt. overleden Q Willem Jax. overleden Q Joseph gramteam Q Soldaat geloden

Sondag den 25. Smorgens en voor middag

Q anderind oester bing matrood. overleden

Maandag den 26. Smorgens en voor middag

Van Satalaxia

maij

vervolgd van den 26. J. d' gogift ... 104. q' 29 ...

Q Jan Poot ...

Dingsdag den 27. Smorgens en voor middag

Q Loggen onyppoff van 18. op 10. q'

Q Jhrn Ede ruffinge Amartz.

Woensdag den 28. Smorgens en voor middag

Q P. B. q' 21. m. N.W.

Q int matrood

Q Jan Poot matrood gel.

Donderdag 29. Smorgens en voor middag

Q Log Lodige d' N.W.

Tijlende van Cabodgede Eoon

Maij

Versolg van den 29^o Regen op d' middag was onst' g'g: = overson g'lozt o' s' N. 12 mijl d' g'g'ist L' B. 3A g' 23 int' longt van 107. g' 46 in d' eoon. 3A: g' 33 int' na d' middag savonds en snaght d' wint N: t. o. tot N: o. t. N. Rijffmanz. en brandt. = o'lt' havatig oek good woor

MP: 14: g' 24 int' N: wep!

Vrijdag 30^o I^o smorgens en voor middag

roven h'jt d' wind N: o. N: N: W. tot W. L: W. havatig stil en ongestadig voor in d' voor middag st'ken d' roven h'jt d' maerz: op d' middag was onst' g'g: = over d' n' g' d' it o: L: o. P. mijl d' g'g'ist L' B. 3A. g' 48 int' longt van 108. g' 22 int' eoon d' n' L' B. 3A g' 46 int' na d' middag savonds en snaght d' wint W. L: W. tot L: en L: L: o: Labb. en still' te g'neoud brandt. = good woor met son b' onder gang st'ken d' roven in d' maerz.

MP: 14 g' 21 int' N: W. roven in

Saterdag den 31^o I^o smorgens en voor middag

d' wint L: L: o. L: t. o. L: W. L: o. t. o: stil oek Rijffmanz. = o'lt' havatig h'jt met regen op d' middag was d' g'g'ist = onst' g'g'ist o: N: o. 18 mijl end' g'g'ist L' B. 3A g' 23 int' longt van 109 g' 30 int' na d' middag savonds en snaght d' wint L: L: o: tot L: o. t. L: g'orooft d' maerz: en st'g' d' = good over d' yoon d' l'ngt font' t' s' v' n' g' m' g' r' e' g' e' n

1720. s'ling

Zondag den 1^o Junij smorgens en voor d' middag d' wint L: L: o. L: t. o. L: W. L: o. t. o. Labb. oek Rijffmanz. = o'lt' havatig l'ngt met g'g'ist op d' middag was d' g'g'ist L' B. 3A g' 32 int' longt van 111 g' 38 int' na d' middag en snaght d' wint L: o. t. L: en L: o. t. o: Rijffmanz. g'orooft d' maerz: = o'lt' b' togt h'jt good woor

Na d' Bataria.

Maandag den 2^o smorgens en voor middag

MP: 14: g' 16 int' N: W. wind L: o. t. o. L: o. t. L: maerz. en Rijffmanz. = o'lt' havatig h'jt met g'g'ist op d' middag was d' g'g'ist = over d' n' g' d' it o: L: o. P. mijl d' g'g'ist L' B. 3A. g' 48 int' longt van 108. g' 22 int' eoon d' n' L' B. 3A g' 46 int' na d' middag savonds en snaght d' wint W. L: W. tot L: en L: L: o: Labb. en still' te g'neoud brandt. = good woor met son b' onder gang st'ken d' roven in d' maerz.

Dinsdag den 3^o smorgens en voor middag

MP: 14: g' 20 int' N: W. wind L: o. t. o. tot N: N: o: f'oor Jabiel met h'jt mooy woor op d' middag was onst' g'g'ist = onst' g'g'ist N: o. t. o. g. mijl d' g'g'ist L' B. 3A. g' 48 int' longt van 113 g' 4 int' na d' middag savonds en snaght d' wint N: o. tot N: W. Rijffmanz. = o'lt' good woor

Wensdag den 4^o smorgens en voor d' middag

MP: 12: g' 24 int' N: W. wind N: t. o. tot N: t. W. Rijffmanz. en g'orooft d' maerz: = o'lt' b' togt h'jt met d' glas in d' voor middag is overb' en soldaat g'nt. dan g'f'elaar van feulen op d' middag was d' g'g'ist = onst' g'g'ist N: o. t. 18 2. mijl on g'g'ist L' B. 3A g' 32 int' longt van 114 g' 40 int' na d' middag savonds en snaght d' wint N: o. tot N: W. en N: t. o: Rijffmanz. en g'neoud brandt. = o'lt' b' togt h'jt good woor

Vrijdag den 5^o smorgens en voor middag

d' wint N: t. W. tot L: W. t. W. en maerz: en g'orooft d' maerz: = o'lt' b' togt h'jt good woor

Junij

Lijfende van Cabode goede hoop

Vervolg den 5. ^o: godd' d' marz: tot brande:
 = over met d: q: van d' dag waqt f' loot d' vint
 van L: W: t: W: tot N: t: W: en weder tot W: L: W: met
 fwaar slag wogen a nouwel =: f' tton in d' q: o' o' b
 voer maer: b: met d' q: van d' voor midd: d' h
 alles bij on rooven hnt d' marz: op d' midd: waer
 A: 11 q: 2: mt: N: W: d' g' g' gift' = over on verlost N: O: t: 0: 20: myl d' g' g' g' g' g'
 rooven in d' B: 34 q: 15 m: longat 115 q: 18 m: na d' middag f' h
 vonds en fwaag d' windt: N: W: W: t: o: tot weer N: W:
 ♀ ven onder f' tton d' d' er on b' togen l'igt met slag wogen met l'one
 on d' g: f' tton f' wood r'iff: in voer maer: d' vint
 als den = on d' d' Legadde van midd: d' b' u' g' o' d' e
 f' tton man.

A: 11 q: 2: mt: N: W:
 rooven in
 ♀ ven onder f' tton

Vrijdag den 6. ^o: smorgens on voer middag d' vint

MP: 11 q: 54 m: W: N: W: t: N: N: W: god weder met l'at aon b' w' a' e
 vanden dag f' tton d' rooven hnt d' marz: L: W: in
 f' tton gem: f' tton d' ven onder f' tton in d' ven hnt o' o' b o' o' t' g' o' d'
 man g' b' o' o' d' middag was d' g' g' gift' = over on verlost N: O: t: o: 14:
 f' tton g' o' o' t' d' i' n' o' n' i' j' l' d' g' g' g' g' g' d' B: 30 q: 4: 6 m: longat 116 q: 18:
 d' ven h' e' z' i' n' t' a' c' h' t' f' tton f' n' a' m' i' d' d' a' g' f' a' v' o' u' d' e' n' f' w' a' a' g' d' e' w' i' n' d' N: W: W: W:
 rooven hnt on N: W: f' r' i' s' s' e' m' a' r' z: = o' u' t' a' b' g' o' o' d' w' e' e' r' m' e' t
 L'one on d' g' a' n' g' f' tton d' e' r' rooven hnt d' marz:

♀ = ontabel f' tton
 ♀ = e' d' e' n

Saterdag 7. ^o: smorgens on voer middag d' vint

♀ = ontabel f' tton W: N: N: O: weer N: W: flapp' brande: = d' i' n' f' i' g' l'
 ook d' d' v' l' i' g' t' f' o' n' t' i' d' s' w' o' g' e' n' o' o' d' m' i' d' d' a' g' w' e' a' l'
 d' g' g' g' gift' = over on verlost N: O: t: o: 10: m: d' g' g' g' g' g'
 rooven in d' B: 30 q: 6 m: longat 116 q: 2 m: na d' middag f' a' v' o' u' d' e' n'
 on f' w' a' a' g' d' e' w' i' n' d' W: W: t: N: tot W: N: W: f' r' i' s' s' e' m' a' r' z:
 marz: = met L'one on d' g: f' tton d' rooven in d'
 marz: P' e' t' t' e' r' f' e' l' o' u' t' e' n' N: t' o' t' = o' u' t' a' b' g' o' o' d' w' e' e' r' m' e' t
 l'one

♀ = ontabel f' tton

zondag den 8. smorgens on voer middag d' vint
 W: L: W: N: t: o: N: o: t' o: N: o: t' o: N: o: t' o: N: o: t' o: N: o: t' o: N: o: t' o:
 t: W: f' r' i' s' s' e' m' a' r' z: = o' u' t' a' b' g' o' o' d' w' e' e' r' m' e' t

roogen

Junij

Naratoria

Vervolg van den 8. wogen op d' middag was d'
 g' g' g' gift' = over on verlost o: 25 myl d' g' g' g' gift' d'
 B: 30 q: 6 m: longat 119 q: 18 m: f' a' v' o' u' d' e' n' d' B: 30:
 30 q: 15 m: na d' middag f' a' v' o' u' d' e' n' f' w' a' a' g' d' e' w' i' n' d' t'
 N: N: W: N: W: t: N: f' r' i' s' s' e' m' a' r' z: =
 over d' i' j' o' n' d' l' i' g' t' L'one on d' i' n' o' n' f' e' r' t' e' n' d' e' n' L'one on
 d' r' i' s' t' o' f' f' e' l' B' e' a' n' k' o' v' a' n' v' o' u' l' o' o' g' o' p' d' a' t' o' f' t' t' o' n' o' u' d'
 = over N: O: t: o: on f' l' o' g' g' e' n' d' = o' m' p' a' s' s' e' n'
 v' a' n' 10 q: o' p' 5 q: N: w' e' f' t' e' r' i' n' g' f' e' r' t' e' h' e' w' e' e' r' l' i' g' t' a' o' n' d' e' n'

♀ frequent over d' e' n

Maandag den 9. ^o: smorgens on voer middag

d' wind N: W: N: W: L'one on M: t: N: W: f' r' i' s' s' e' m' a' r' z:
 marz: = b' i' j' a' g' h' i' g' o' o' k' o' n' e' r' t: = m' e' t' l' o' g' e' n'
 on w' e' e' r' l' i' g' t' v' a' n' L: W: W: N: W: f' w' a' a' d' o' p' c' a' l' e' n' d'
 l' i' g' t' d' o' g' w' e' e' r' o' p' l' e' t' d' e' r' e' n' o' o' d' m' i' d' d' a' g' g' i' s' t' o' n' d'
 = over N: O: t: o: 30: myl l'one g' g' g' g' g' g' B: 29 q: d' i' n' t' l' o' n' g' e' t'
 121 q: 12 m: longat 121 q: 12 m: l'one on d' B: 29 q: 6 m: na
 d' middag f' tton = met L: W: t: W: wind g' i' f' t' o' n'
 tot f' a' v' o' u' d' e' n' L'one on d' i' n' o' n' t' o' t' L'one on d' a' n' o' u' t' o' u' t'
 10 myl l'one o' u' t' i' e' r' d' L'one on d' w' o' f' e' n' d' e' n' d' a' n' m' e' t' d' e' n' a' n' d' e' r' y'
 L'one on d' w' o' f' e' n' o' u' d' N: N: W: L'one on f' r' o' c' h' e' n' v' o' o' r' t' n' a' d'
 middag god w' e' e' r' m' a' r' z: = o' u' d' g' e' r' e' e' d' = m' e' t'
 L'one on d' g' a' n' g' w' e' e' r' d' e' n' f' t' t' o' n' m' a' n' f' e' i' d' f' o' l' k' e' n'
 a' l' s' p' r' i' v' e' o' u' s' t' b' e' o' n' e' r' f' t' t' o' n' m' a' n' w' a' s' a' u' g' h' t' e' l' d'
 a' u' f' t' e' n' g' o' f' f' i' n' t' b' e' w' o' u' d' e' d' g' o' o' d' m' a' t' r' o' f' e' n' g' u' a' r' u' t'
 J' a' n' d' e' B' e' a' n' d' e' o' n' d' i' r' k' t' l' e' i' n' i' f' f' e' n' o' n' d' e'
 d' e' g' o' n' n' i' j' t' d' f' i' n' m' a' a' r' h' o' n' e' n' m' i' d' f' i' n' l' i' p' e' n'
 m' e' t' h' e' i' z' i' n' d' L'one on t' o' u' t' a' l' f' a' g' t' i' n' o' n' L'one on
 i' k' f' e' l' i' p' p' e' J' a' n' f' i' j' n' d' e' m' e' t' d' e' n' o' n' d' e' r' o' o' y' s' m' a' n'
 J' a' n' N' e' b' b' e' n' n' i' j' s' m' i' j' n' l' i' e' t' o' p' l' e' l' a' b' o' u' r' d' e' k'
 b' r' a' g' e' n' d' a' w' e' n' f' t' t' o' n' m' a' n' f' e' i' d' f' o' r' g' u' e' f' o' n' d' i' a' l' e'
 d' a' n' d' w' a' g' e' l' o' b' b' e' n' e' w' a' t' i' s' d' a' l' m' o' n' d' a' e' r' L'one on
 d' a' n' d' e' r' y' g' e' h' m' i' j' f' e' l' s' t' a' n' t' w' o' o' r' d' m' i' j' g' o' d' l' e' t' i' s' b' r' a' n' d' i' n' g'
 f' t' t' o' n' b' o' o' t' i' n' d' a' e' r' d' o' o' r'

land branding.

L'one on

Zijlende Van Sabode Goede Hoop

Vervolg van den 9^{en} d' huy d' stuurman van het Labou
 ook in de huy en ruy samantou daarms binn
 wij daer over son bronden von bottel mel drank
 Bij het nagthuyd spaan roze en oppershuim. dit
 Lamen fater on ind = aar d' appen Loos is den
 = oer wistonds d' springend bij d' brasserij fete
 Sumaar we d' voor Lijon bij d' wind gegraft
 waarom kottid ons s' lij met von groot bewooging
 Logus d' lippou met sin stuurboort d' logen door
 N. v. N. t. o. aen drajen met d' = ge on d' W. 12. 11. fete
 d' daer op d' in Boer van het gat vndaan
 ook viel d' groot viel wistonds d' groot mars over boou in
 maakt door die s' lipper na d' pomp ge = on mandort lobbond
 foot overboord is den stuurman Adriaan van der graaf daer
 na toegelopen Lijnd l' boou en d' root water
 happe d' in het s' lij wofolove en doorn on d' root l'
 soe h' maekt maekt d' appen boou en ons s' lij op
 boot en d' maekt d' appen boou en ons s' lij op
 boogspriet vol goud N. a. 11. root water d' fitten Loos dat wij den
 almogend on von genadigd huy thomp ba
 den Driest von s' tri = hohijde frocting
 ook moftend van branding gftadig over ons viel hogge
 bjaans maekt med d' b' Land maekt d' den ondbist on d'
 overboord happe whiten gijst d' rahn Loos dat met doot
 d' viel von mat d' h' marsen boogspriet von matroos overboord
 overboord en raahdu giv. Jurriaan roloff en saljon makt
 wedrouh aanderon met b' droefloogen aen Lijnd d'
 hoars stafft d' on d' almogon Loos gonden
 ladd' en nuyt h' h' goraagt Lijnd d' d' al
 doorn op d' vochs r' eaa gftan l' ad, off Lij d' bean
 ding niet gftan

Na Natalasia

Vervolg van Den 9^{en} d' on l' add, l' hon den van
 yamaar l' add' gdaagt dat lot van d' huyt offian
 d' maan was on dat Lij l' l' wil von glas vande
 voveren l' ad g' l' ion d' d' p' r' s' oon is g' t' Pietre
 d' l' h' oek van apol d' o' b' hon en q' on land
 sion niet all' spard on s' l' i' h' ot. branding did
 over d' s' lij von slaand l' ad d' r' u' u' u' p' o' o' w' l'
 met lot vover s' lij d' a' e' g' g' f' t' o' n' s' o' o' z' o' n' e' n'
 wij d' i' n' a' g' t' van malhan d' r' o' n' g' f' l' a' g' o' n' Lij
 v' i' n' d' branding v' r' f' m' o' o' t' E' l' b' o' n'
 den ondergloekend s' l' i' p' p' e' r' Jan s' t' e' i' j' n' d' b' l' i' g' t'
 vover waer l' i' g' t' dat l' l' v' o' o' r' o' n' s' t' a' a' n' d'
 journaal lot s' i' n' d' id, dat Lij g' l' a' n' d' l' o' o' f' t'
 op d' i' n' g' i' g' t' m' e' t' l' o' t' s' l' i' j' z' e' e' w' i' j' k' l' a'
 op den d' a' g' i' dat Lij lot on g' l' u' = h' m' e' d'
 d' i' o' n' b' o' d' e' n' l' o' o' f' t' g' h' r' o' v' o' g' e' n' z' o' n' d' e' r' d' a' t'
 Lij op d' s' i' n' d' nuyt r' e' i' j' s' v' o' n' g' a' n' e' r' d' o' u' r'
 naal l' o' o' f' t' g' l' e' a' d' o' f' g' l' o' u' d' e' n' t' w' o' l' h' Lij
 met s' i' n' l' a' n' d' l' o' h' o' r' i' n' g' l' i' e' o' n' e' r' e' b' e' r' a' g'
 t' i' g' o'.

Natalasia Den 6^{en} Augusto 1720 (was
 gethoude) Jan s' t' e' i' j' n' d'.

1720
 Journaal Gehouden in de
 Hoop Van het op gemaakte
 vradok schip Zeewijk met d'
 Zielen hemand doo Zeevarenna
 als Militairen

Agter diep gaande 6. voet
en voor 5. voet zijlende van't
land na Batavia gehouden
door mij Schipper Jan
Steijns.

Godker Seen ons ten bevoelden
Reijten Genadig rijt komst

maent 1728.

Vrijdag den 26. D. smorgons en voor midd

dag wind Z.O. t. O. geroofd L. = loover L.
= Eder ligit godd voor smorgons met een
lid en anshor dag praagond ik aen den L. wip raad in de
gaan onder zil
gomeen off wij mit d' Enghel godd onder zil sonder
ligten een se l'angadu wannoor wij tot gebid goddaan eadden brant
aen't jland wq voor den mij van de gessamwiltik ligitu door
gorn moften — Bij de onsd anshor en gaan onder zil ra abater ontstet
onff l'ijst later d' middag in zil pulen tot wrack van tot qd.
shippen om dat wij wesen se lip d' wos he wq oft onthout d' mijl
d' woon daer wesen onsd stin d' wog d' middag W. aen tot onsd
laalen door tot anshor of tot dek ten d' inwon stinwon N.W. tot
feyen — wrack van onsd wesen se lip tot of d' gogift
in of ten mit 2 L. = ten kan 26. q: 36. in en l'ongat van 12. q: 39. in
pompen pompon na d' middag saons en snags d' wind Z.Z. o.
soner stit te staen geroofd L. groot L. = Eder ligit godd voor onsd
trout d' middag naagt bracht d' roer pon on
d' hoy van tot woe dat wij mit een paar h' hoy wos
woder d' l'ok on
saturday den 27. D. smorgons en voor d' middag d' wind
= d' d' anshor Z. L. O. t. O. groot L. = Eder ligit godd voor
namon ma onsd smorgons ten d' inwon N. N. W. aen of d' middag
custah in d' onsd wad d' gogift = onsd N. W. t. W. on d' l'ijst
caart van anshor

Zijlende van't jland Naaf Batavia.

1728 maent

Verfolgt vanden 27. D. van l'et of maent 29. mijl
d' gogift L. = ten 24. q: 32. in l'ongat van 126. q: 10. in
na d' middag saons en snags d' wind o. ot. L. o.
L. o. t. o. L. = Eder ligit godd voor met sone
on d' gang stonon ver ritt in't groot zil

Sonday den 28. D. smorgons en voor d' middag
d' wind L. W. N. W. N. W. W. labber en stille
Eder ligit godd voor of d' middag wad d'
gogift = van't l'et maent N. N. W. t. N. O. in
on d' l'ijst d' gogift L. = ten 24. q: 1. in l'ongat 126. q:
on d' l'oonen L. = d' wot d' 24. q: 16. in na
d' middag saons en snags d' wind W. W. t.
ook dood stil Eder ligit godd voor stinwon
e aen

= glaudat

Maandag den 29. D. smorgons en voor d' middag

d' wind N. W. t. W. labber en stil ook gomeen
gloot d' l'ijst = Eder ligit godd voor met sone of gang
stion tot ritt in't zil of d' middag wad d' gogift
= onsd on d' l'ijst van't l'et N. g. in d' gogift = onsd
L. O. q: 40. in l'ongat all' vooen booren an d' l'ijst
26. q: 10. in na d' middag saons en snags d' wind
W. L. W. t. W. d' d' W. (geroofd grote = wot
riff in Eder ligit mit oover d' r'oon d' wothon godd voor
met sone on d' gang stionon ver ritt in't zil

riff in

Dingsdag den 30. D. smorgons en voor d' middag

d' wind L. W. t. f. W. t. = Eder ligit godd voor
geroofd grote L. = Eder ligit mit oover d' r'oon
von d' wothon godd voor of d' middag wad
d' gogift = on d' l'ijst van't l'et maent N. d. v. in d' gogift
d' gogift L. = ten 24. q: 1

pompen nog mit d' pompon

In de sloep van toemaaktrac
 April 1720

Vervolg van den 12. d. van het De maalt
 flinnen N. 1/2 W 20 1/2 gdg. L. D. N. 9. 12 mi. lengte als vooer
 van boorden L. Br. 129. 17 mi. na d. middag savonds
 vnsnagte d. wind L. N. 1/2 W. 1/2 O. gombend goot
 = Ed. er ligt god woe

Dingsdag den 13. d. smorgens en voor d. middag
 d. wind L. L. O. 1/2 L. O. 1/2 top L. 1/2 E. ed. er
 flin. 1 mi. forh linge god woe mit zons ondergang mahul
 ton verdien ch) top L. 1/2 E. op d. middag is vooer boordgewallen den
 flinman dooft forke ton vnsdranch
 na d. middag savonds vnsnagte L. N. 1/2 W. 1/2 O. g.
 meent top L. = o. l. t. moij woe

Woensdag den 14. d. smorgens en voor d. middag d.
 wind L. L. O. gombend top L. 1/2 E. ed. er linge
 god woe op d. middag waab d. gdg. = o. f. o. g. l. t.
 De maalt N. 1/2 W. 21 mi. gdg. L. Br. 129. 17 mi. lengte
 126 g. 26 mi. boorden L. Br. 9 g. 18 mi. boord
 L. Br. 9 g. 18 mi. na d. middag savonds vnsnagte d.
 wind L. gomb. top L. 1/2 E. op dato stuf den matroos
 Jan d. Bruijn savonds ontrent d. middag stuf
 den = o. p. o. r. a. t. de militair en g. u. i. t. a. n.
 Christiaen d. l. a. z. i. g.

Doonderdag den 15. d. smorgens en voor d.
 middag d. wind L. L. abbe top L. 1/2 E. = g. l. t.
 Ed. er linge god woe op d. middag waab d. gdg.
 = o. f. o. g. l. t. van het De maalt N. 1/2 W. 19. mi. gdg. L.
 Br. 126 g. 26 mi. lengte 126 g. 26 mi. boorden
 L. Br. 9 g. 18 mi. op d. middag d. wind L.
 abbe E. ton can den p. i. l. den Ed. er l. t. o.
 N. 1/2 W. Et naafst land met zons onder
 gang s. i. l. l. er d. Et w. o. f. t. b. i. h. t. mit W. 1/2 W.
 op dato wouen Et sloep L. en vns f. o. l. l. e. n. v. n. r. i. f. f.
 in

Deem matroos
 De o. p. o. r. a. t.

Sien Land

top L. i. n.

1 r. i. f. f. i. t. g. r. o. e. k.

Zijlende van Thyland. N. Bataria
 April 1720

Freitag van den 15. d. in t. groot d. l. d. wint
 L. D. W. abbe E. ed. er linge god woe

Vrijdag den 16. d. smorgens en voor d. middag d.
 wind L. L. W. 1/2 L. D. W. abbe en fil. ed. er linge
 god woe op d. middag waab d. gdg. = o. f. o. g. l. t. N. 1/2
 W. 6 mi. gdg. L. Br. 10 mi. lengte 126 g. 16 mi. op d.
 middag p. i. l. den Et naafst land dwars van ons N. W.
 1/2 W. na giffen 3 mi. van ons na d. middag savonds
 snagte d. wind L. L. O. 1/2 L. mit zons ondergang g. l. t.
 Ed. naafst land N. 1/2 W. na giffen 3 mi. van ons
 Et w. o. f. t. b. i. h. t. land dat men s. a. n. h. o. n. d. W. N. W.
 van ons flin den west d. n. d. a. n. den door gaand
 naft

Ed. er linge
 met vns gomb.
 gaand.

Saterdag den 17. d. smorgens en voor d. middag
 d. wind L. L. O. 1/2 L. gombend top L. 1/2 E. ed. er
 linge god woe mit zons ondergang Et w. o. f. t. b. i. h. t.
 Land dat men s. i. n. h. o. n. d. N. W. en Et naafst land
 dwars van ons flin den N. 1/2 W. a. n. g. e. d. middag
 p. i. l. den Et naafst land dwars van ons N. N. W.
 ontrent 3 mi. van ons en Et w. o. f. t. b. i. h. t. dat
 men s. i. n. h. o. n. d. N. W. 1/2 E. ad. d. boorden L. Br.
 126 g. 26 mi. na d. middag savonds vnsnagte o. t. i.
 d. mit zons ondergang p. i. l. den Et naafst land
 N. 1/2 W. na giffen 3 mi. van ons Et w. o. f. t. b. i. h. t.
 l. i. h. t. land dat men s. i. n. h. o. n. d. N. N. W. van
 ons moij woe flin den N. 1/2 W.

Land d. i. k.
 d. w. i. e. t. E. z.

top L. i. n.

Zondag den 18. d. smorgens en voor d. middag
 d. wind L. L. O. mit zons ondergang p. i. l. den
 Et w. o. f. t. b. i. h. t. land dat men s. i. n. h. o. n. d. N. W.
 naafst land dwars van ons N. na giffen 3 mi. van
 ons flin den N. W. en op d. middag d.
 boorden L. Br. 126 g. 26 mi. op dato p. i. l. den d. i. o. t. i.
 v. a. n. d. i. k. d. w. i. e. t. b. a. i. j. N. van ons 3 mi. Et w. o. f. t. b. i. h. t.
 l. i. h. t.

Land d. i. k.
 d. w. i. e. t. b. a. i. j.

Land

In de Sloep van't op gemaakte brak
t selijp Leuwijk
April 1780

Vrijdag den 23^{de} Inmorgens en voor Amiddag
Inmorgens even als
van sloep tot
sagen van vaarting
quamen en
anker. Eooq Land van Cantam N. N. O. van oudghans
ontrent 1 mijs en anker door tegentoon
en stilt in de boog van anker, zijden anker
in de boog N. W. 's N en let brabants loof N. O.
's O. na giff. 's Nijl van ons op dato quamen van
stuurman van de hrijd patjalling en ons con
voord genaamt Jacob goedert daer ik gods
voor oghen dat ik woude om G. ons: dijn
quamen gaf van bruid van 's stuurman med
van Zyn loogdell: convoord de vord 's de vord
raden van nederland en ook de factinon van let
gelooft s'lijp loogzich en gem: stuurman gaf
en 's baten water voor ons na Amiddag de vord
gingen onder zijl
quamen van anker in de vord waq: de vord o. o. o. labber vord
stilt met de v. glafen quamen door tegentoon
en anker waer niet stilt.

Zaterdag den 24^{de} Inmorgens en voor mitter
lichten anker de vord variabel luyt van 's de vord met de vord
quamen over de
anker. de vord variabel luyt van 's de vord met de vord
homen hert daer na vord con anker door stilt
en tegon

vroon

Zellende van Zijten. Sac. Natalia
April 1780

Vervolg van den 23^{de} Inmorgens en voor Amiddag
ontrent 1 mijs en anker door tegentoon
en de vord de vord variabel luyt van 's de vord met de vord
W. en de vord van Cantam N. O. t. o. na giffing 's Nijl
na Amiddag de vord N. N. O. t. o. de vord goed
vord en ook vord met vord onder gang zijl en de
Eoth van Cantam N. O. t. o. de vord goed vord
en ook vord met vord onder gang zijl en de vord
van Cantam N. O. t. o. na giffing 's Nijl van ons
let Coy seer loof N. W. op dato quamen van an
ker op 13^{de} stilt grond met let v. glab in de vord
vord hegg en luyt vord en de vord con vord
en ginge onder de vord met let v. glab in de vord
stilt waq: quamen vord en anker op 14^{de} vord
stilt grond door stilt en tegentoon con vord de vord
waq: de vord

Zondag den 25^{de} Inmorgens en voor Amiddag
de vord de vord variabel luyt van 's de vord met de vord
met vord onder gang zijl en de vord van Cantam N. O.
van let Coy seer loof N. W. 's Nijl voor Amiddag
de vord N. N. O. t. o. N. O. labber en gem: vord
de vord de vord over vord vord gest honden op
Amiddag zijl en de vord N. N. W. van vord vord
de vord de vord van ons na Amiddag de vord de vord
o. N. labber luyt van 's de vord met de vord
vord onder gang zijl en vord vord N. O. t. o. vord
vord vord de vord van ons na Amiddag de vord de vord
vroon en stilt de vord variabel luyt vord de vord
met vord de vord vord licht ook vord vord

met

Maandag den 25. d. met het 6. q. in d' land
waer d' wint aenker 2. d. Weigton on anker
en gingen onder zil.

Maandag den 26. smorgens en voor d' middag d'
wind 2. d. W. 0. N. O. dood stil met donder en
woerlicht god woe met sonb gegang zyl en voor
babz. N. O. t. 0. en part; pangang 2. d. 0. t. met
gijst gaan van d' waer quam on anker
door legon stroom en still d' waer d' wind Paria
elken stil met donder en woerlicht ook moij voor
d' 20. d. stek grond voor d' middag let liggel
ant ooft tot eer N. labb. en stil lichte on anker
en gaan onder zil stroom on dooft op d' middag zyl
en pangang 2. d. W. en part; babz. N. O. van on ma
d' middag let liggel N. N. O. moij voor met sonb on der
gang zyl en voor babz. 2. W. met let op setten van
d' waer waer quam on anker op 9 vaam fch
grout door d' gdu stroom on wint in let d' waer van
d' waer d' wint 2. d. W. labb. E. moij voor lichte
on anker en gingen onder zil. woerlicht waer d' wint
2. d. W. 2. d. 0. god woe.

Dingsdag den 27. smorgens d' wint 2. d. 0. moij
wede met dond gegang zyl on d' menbren 2. 0
t. 0. en let waer d' looren N. O. voor d' middag d'
wint 2. d. 0. labb. en dood stil quam on ge dat on
anker 28 waer stek grout zyl en let waer on
van looren N. O. Nond mond d' tot 2. 0. 1/2
d' grout = on brijd 0 1/2 2 = ge dat d' Lion 4. = on

Lijgende van d' Eyland Na Catavia.

Freitag den 27. d. waer in gdu aenkomon
int 0. met let d' glad quam on d' gemit waer in
gdu bij on als doer quam en ge ammit voor d'
schijper van d' gdu gdu bij on aen boot on ora
gdu d' loo vol manf. Eap on nogetek waer on
waer ge ik schijper een antwoerd d' man
als doer gdu d' van d' gdu gdu aen moij on
werd dat eer volk met bakh volk on for den gdu
ge voor d' waer in gdu gdu d' flooy d' looy waer ge
besag libbe looyfator d' flooy d' fny d' flooy d'
olijff tak on want d' laling d' waer man op d'
woer d' eer volk met laar 16. oorgingon quam
met sonb on der gang dood oer d' waer d' looren gdu
mittoer end d' h. Clauy Kamer d' h. timmer d'
Loon van d' justitid 26 = aftawl Catavia d' tot
laar d' d' = w. Coop d' Groen ten anker zyl en
d' menfoter 2. 0. t. 2. waer on nog met on
26 liden aen boot d' doer gaan d' waer d' wint
Paria bol stil en let liggel 2. d. W. moij voor

Woensdag den 28. d. smorgens quam en ge ammit
toer d' schijper Pieter van d' geneg ten aen
boot en gaff on der on let waer on d' volk on
delator gaan op dat on quam on d' gdu. Looren
ge ammit waer d' van d' justitid aen boot on
oer on waer on on d' gold d' ften aftawl on
tot so int gdu on mij = on mandwaer
met d' oer d' waer d' tot. en

on der = ooyon.

waer in gdu

